



УТВЕРЖДАЮ

Ректор ОУ ВО «Южно-Уральский
технологический университет»

А.В. Молодчик

«26» мая 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
(практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) *

Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной
программы высшего образования

Перевод и переводоведение

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(уровень бакалавриата)

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск

2020

Рабочая программа учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) / Е.А. Скачкова–Челябинск: ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет», 2020. – 30 с.

Рабочая программа учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

Разработчик: доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н.

Рецензенты:

Бундина К. В. – директор Абсолют Лингва

Дигина О.Л. – заведующая кафедрой иностранных языков Федерального государственного бюджетного учреждения высшего образования «Челябинский государственный институт культуры», кандидат педагогических наук, доцент

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 18 мая 2020 года, протокол № 8.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 25 мая 2020 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Ученого совета от 26 мая 2020 года, протокол № 10.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вид и тип практики, способы и формы её проведения, объем и продолжительность практики	4
2. Цель и задачи практики	4
3. Место практики в структуре ОПОП ВО	4
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО	6
5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики	9
6. Содержание практики	9
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения	11
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению	13
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)	15
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	16
11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	17
12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	17
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики	17
14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по учебной практике (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)	20

1. Вид и тип практики, способы и формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков).

Учебная практика проводится в Университете.

Способ проведения практики – стационарная.

Форма проведения практики – дискретная.

Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 3

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 108/2

2. Цель и задачи практики

Цель учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, первичных профессиональных умений и навыков лингвиста-переводчика.

Задачи практики:

- актуализация базовых знаний по теории перевода в условиях близких к практической профессиональной деятельности переводчика;
- овладение профессионально практическими умениями и навыками работы переводчика;
- закрепление, углубление и расширение теоретических знаний, а также практических умений и навыков в области переводоведения;
- овладение нормами профессии в мотивационной сфере.

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) относится к Блоку 2 «Практики».

Дисциплины, практики, предшествующие данному виду практики, и формирующие аналогичные компетенции	Код компетенции	Объект логической и содержательной взаимосвязи		Код компетенции	Дисциплины, практики, последующих семестров, формирующие аналогичные компетенции
		Вид практики	Код компетенции		
Введение в профессию. Основы педагогики Основы исследовательской деятельности	ОПК-14	Учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)	ОПК-14	ОПК-14	Библиография Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) Производственная практика (преддипломная практика)
Теория перевода Лингвистика Этнолингвистика	ПК-7		ПК-7	ПК-7	Основы переводческой нотации Художественный перевод Технический перевод Научно-технический перевод Специальный перевод Перевод договорной документации
Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Технологии интеллектуального труда	ПК-8		ПК-8	ПК-8	Теоретическая грамматика Информационные технологии в переводе Информационные технологии в межкультурной коммуникации Технический перевод Научно-технический перевод Практический курс перевода второго иностранного языка Язык СМИ
Лексикология Теория перевода	ПК-9		ПК-9	ПК-9	Стилистика Культура стран первого иностранного языка Культура стран второго иностранного языка Основы переводческой нотации Художественный перевод Перевод переговоров Основы переводческой деятельности

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Практика обеспечивает овладение следующими компетенциями:

Код компетенции	Наименование компетенции	Вид деятельности, профессиональные задачи	Планируемые результаты	Уровень освоения компетенции
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры		<p><i>Знать:</i> частично знать основы информационной и библиографической культуры</p> <p><i>Уметь:</i> частично уметь применять основы информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности</p> <p><i>Владеть:</i> слабо владеть навыками современной информационной и библиографической культуры при решении профессиональных задач</p>	пороговый
			<p><i>Знать:</i> с незначительными ошибками знать основы информационной и библиографической культуры</p> <p><i>Уметь:</i> с незначительными затруднениями применять основы информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности</p> <p><i>Владеть:</i> с небольшими затруднениями владеть навыками современной информационной и библиографической культуры при решении профессиональных задач</p>	базовый
			<p><i>Знать:</i> основы информационной и библиографической культуры на профессиональном уровне</p> <p><i>Уметь:</i> применять основы информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности</p> <p><i>Владеть:</i> владеть навыками современной информационной и библиографической культуры при решении профессиональных задач на профессиональном уровне</p>	продвинутый
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста,	<i>Переводческая деятельность:</i> использование видов, приемов и	<p><i>Знать:</i> частично знать приемы и методики предпереводческого анализа текста</p> <p><i>Уметь:</i> частично уметь применять методику предпереводческого анализа текста для точного</p>	Пороговый

	способствующей точному восприятию исходного высказывания	технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно- поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода	восприятия исходного высказывания на иностранном языке <i>Владеть:</i> частично владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания на иностранном языке <i>Знать:</i> с незначительными ошибками приемы и методики предпереводческого анализа текста <i>Уметь:</i> с незначительными затруднениями уметь применять методику предпереводческого анализа текста для точного восприятия исходного высказывания на иностранном языке <i>Владеть:</i> с небольшими затруднениями владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания на иностранном языке	
			<i>Знать:</i> приемы и методики предпереводческого анализа текста на профессиональном уровне <i>Уметь:</i> применять методику предпереводческого анализа текста для точного восприятия исходного высказывания на иностранном языке на профессиональном уровне <i>Владеть:</i> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания на иностранном языке на профессиональном уровне	Базовый
			<i>Знать:</i> частично знать принципы поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации <i>Уметь:</i> частично уметь осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях <i>Владеть:</i> частично владеть навыками поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях	Продвинутый
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<i>Переводческая деятельность:</i> проведение информационно- поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных	<i>Знать:</i> с незначительными ошибками знать принципы поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации <i>Уметь:</i> с незначительными затруднениями уметь осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях <i>Владеть:</i> с небольшими затруднениями владеть навыками поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях	Пороговый
			<i>Знать:</i> с незначительными ошибками знать принципы поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации <i>Уметь:</i> с незначительными затруднениями уметь осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях <i>Владеть:</i> с небольшими затруднениями владеть навыками поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях	Базовый

		областях перевода	<p><i>Знать:</i> принципы поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации на профессиональном уровне</p> <p><i>Уметь:</i> свободно осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p><i>Владеть:</i> свободно навыками поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях</p>	Продвинутый
ПК-9	<p>владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	<p><i>Переводческая деятельность:</i> использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;</p> <p>проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода</p>	<p><i>Знать:</i> частично знать природу и причины применения переводческих трансформаций</p> <p><i>Уметь:</i> частично уметь применять трансформации в процессе перевода</p> <p><i>Владеть:</i> частично владеть навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей</p>	Пороговый
			<p><i>Знать:</i> с незначительными ошибками знать природу и причины применения переводческих трансформаций</p> <p><i>Уметь:</i> с незначительными затруднениями применять трансформации в процессе перевода</p> <p><i>Владеть:</i> с небольшими затруднениями владеть навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей</p>	Базовый
			<p><i>Знать:</i> отлично знать природу и причины применения переводческих трансформаций</p> <p><i>Уметь:</i> применять трансформации в процессе перевода на профессиональном уровне</p> <p><i>Владеть:</i> навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей на профессиональном уровне</p>	Продвинутый

5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения практики и формирования компетенций	Виды контактной работы на практике и трудоемкость (в часах)					СРС	Всего часов
		Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Знакомство с особенностями деятельности и должностными обязанностями на месте прохождения практики	Сбор, обработка и систематизация теоретического материала эмпирических данных	Подготовка отчета, текущий контроль успеваемости, защита отчета по практике		
1	Организационно-подготовительный этап	2	2	2			24	30
2	Основной этап (учебно-исследовательский)			1			40	41
3	Основной этап (обработка и анализ собранных материалов)				1		16	17
4	Заключительный этап (подготовка и защита отчета)					2	18	20
	Итого	2	2	3	1	2	98	108
Контактная работа:						10		
Консультация перед прохождением практики						2		
Руководство практикой, методическая помощь						6,5		
Защита отчета по практике						0,5		
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики						1		

6. Содержание практики

Содержание учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) определяется требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) с учетом интересов и возможностей подразделений, в которых она проводится.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), на которой обучающийся знакомится с целями и задачами практики, получает индивидуальное задание. Руководитель практики от Университета проводит с обучающимся инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка.

Основной этап предполагает выполнение обучающимися индивидуальных заданий, которые включают типовые задания и индивидуальное задание в виде подготовки перевода узкопрофильного текста по специфике работы кафедры.

Типовые задания направлены на решение основных задач практики и формирование соответствующих компетенций. В качестве таких заданий предлагается представить организационную структуру управления Университета – места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика; изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарий, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на русском языке; ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами); составить собственный глоссарий по тематике переводов; изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные; выполнение производственных заданий и составление собственного глоссария по тематике переводов, подготовить письменный отчет и документы о прохождении практики.

В целях повышения эффективности практики, расширения кругозора, знаний студентов и возможности применения их в учебном процессе предусматривается индивидуальное задание в виде перевода узкопрофильного текста.

На заключительном этапе обучающиеся оформляют и публично защищают отчет по практике.

Перечень типовых заданий для обучающихся, проходящих практику в Университете.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной документации с указанием раздела отчета
ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры	Задание 1. Составить библиографическое описание источников, используемых при прохождении учебной практики. Задание 2. Представить организационную структуру Университета – места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика.	Отчет по практике Раздел 1 Отчет по практике Раздел 2
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Задание 5. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные. Задание 6. Выполнить производственное задание в виде письменного перевода и составить собственный глоссарий по тематике перевода.	Отчет по практике Раздел 5 Отчет по практике Раздел 6
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода,	Задание 3. Изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарий, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на	Отчет по практике

включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	русском языке. Задание 4. Ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами).	Раздел 3 Отчет по практике Раздел 4
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Задание 6. Выполнить производственные задания в виде письменного перевода и составить собственный глоссарий по тематике перевода.	Отчет по практике Раздел 6

7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Практика – вид учебной работы, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

Списки обучающихся для направления на прохождение учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) утверждаются на заседании кафедры и передаются в учебное управление для формирования приказа.

Руководство практикой, проводимой в Университете, осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава.

Руководитель практики от Университета:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, результаты которого регистрируются в дневнике практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;

- ведет учет посещаемости обучающимися мест проведения практики, результаты которого фиксируются в журнале по практике;
- оценивает и выставляет результаты текущего контроля успеваемости в журнал по практике;

- оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

- выполнять индивидуальные задания, предусмотренные рабочей программой практики;
- соблюдать правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдать требования охраны труда и пожарной безопасности;
- вести записи в дневнике с указанием содержания и порядка выполнения индивидуального задания;
- проходить текущий контроль успеваемости, представляя результаты выполнения частей индивидуального задания.

В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда и режима рабочего дня, действующие в Университете.

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, подтверждающим факт прохождения практики обучающимся. В дневнике фиксируется проделанная работа и руководителем практики выставляется оценка её результата.

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

- контактная работа обучающихся с руководителем практики (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального задания на практику, индивидуальные консультации во время прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);

- контактная работа обучающихся с руководителем практики (проведение инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, знакомство с организацией в целом и её структурными подразделениями, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, индивидуальные консультации во время прохождения практики, оценка результатов прохождения практики);

- самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, подбор и изучение учебной литературы, использование рекомендуемого списка литературы и электронных библиотечных ресурсов, практическая работа с документацией, выполнение индивидуального задания по практике, оформление письменного отчета о прохождении практики и установленных документов по практике в соответствии с требованиями рабочей программы практики).

В процессе прохождения учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) руководитель практики осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные приказом о направлении обучающихся на практику.

Для прохождения текущего контроля успеваемости обучающийся должен представить следующие результаты выполнения индивидуального задания на практику, как часть материалов отчета по практике:

Код и наименование компетенции	№ текущего контроля успеваемости	Задание
ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры	1	Задание 1 Задание 2
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		Задание 3 Задание 4 Перевод узкопрофильного текста по специфике работы предприятия
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	2	Задание 5 Задание 6 Перевод узкопрофильного текста по специфике работы предприятия
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода		Задание 6 Перевод узкопрофильного текста по специфике работы предприятия

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ).

По окончании практики обучающиеся обязаны:

– представить на кафедру надлежащим образом оформленные пакет отчетных документов по практике: рабочий график (план) прохождения практики, дневник практики, письменный отчет о выполнении рабочей программы практики; характеристику, составленную руководителем практики от Университета;

– пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета с оценкой;

– разместить электронные версии отчета по практике и характеристику с места прохождения практики в «Личном кабинете».

8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению

К отчетным документам по прохождению практики, на основании которых, в том числе будет осуществляться оценка её результатов, относятся:

- письменный отчет;
- характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики от Университета.

Отчет является основным документом, характеризующим результат прохождения практики, отражающим уровень освоения компетенций. В отчете должны быть отражены изученные во время практики вопросы, выявленные проблемы в деятельности профильной организации (подразделения) и основные результаты работы по выполнению индивидуального задания на практику.

Во введении отражаются цель, задачи практики, период её прохождения, должность, по которой выполнялись обязанности студентом при прохождении практики.

В основной части раскрывается деятельность по выполнению индивидуального задания на практику.

Разделы основной части отчета:

Раздел 1 Библиографическое описание источников, используемых при прохождении учебной практики.

Раздел 2 Организационная структура Университета.

Раздел 3 Библиотечный, словарный фонд, глоссарии, тексты по тематике переводов на разных языках, предмет перевода на русском языке.

Раздел 4 Программное обеспечение (текстовые редакторы и вспомогательные компьютерные программы).

Раздел 5 Структура переводческого задания и запрос заказчика на выполнение перевода; анализ выполненных переводов и обобщенных данных.

Раздел 6 Производственное задание в виде письменного перевода и составление собственного глоссария по тематике перевода.

В основной части отчета также должен быть представлен перевод узкопрофильного текста по специфике работы предприятия. Тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее. Исходные Тексты выполненных письменных переводов следует оформлять в соответствии с требованиями заказчика либо требованиями Союза переводчиков России («Письменный перевод. Рекомендации переводчику и заказчику» сост. Дупленский, СПР, М., 2015). Двухязычный глоссарий по тематике переводов составляется в табличной форме и должен насчитывать 50-80 единиц с нумерацией. За одну единицу принимается одна табличная строка.

Список литературы включает справочно-статистические и архивные материалы, монографии, сборники, статьи, выступления, связанные с деятельностью профильной организации, книги и научные пособия по теории перевода.

В качестве приложения в отчет могут входить статистические таблицы, копии документов (исходные тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее), изученных и использованных студентом.

Отчет составляется по мере выполнения индивидуального задания. И оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

Оформленный отчет представляется для оценки руководителю практики.

Характеристика руководителя практики содержит оценку качества выполнения обучающимся должностных обязанностей и уровня освоения компетенций и итоговую оценку по практике. Характеристика должна быть подписана руководителем практики и заверена печатью Университета.

9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)

Форма промежуточной аттестация по практике – зачет с оценкой.

Процедуру защиты отчета проводит аттестационная комиссия.

Защита отчета включает: краткий доклад, продолжительностью 5 - 7 мин. и ответы на вопросы по существу отчета (собеседование).

При выставлении оценки принимается во внимание:

- характеристика руководителя практики от Университета;
- деятельность обучающегося в период практики (степень полноты выполнения индивидуального задания на практику, овладение компетенциями);
- содержание и качество оформления отчета;
- качество доклада и ответы обучающегося на вопросы во время защиты отчета.

Типовые вопросы для собеседования по итогам практики

Код и наименование компетенции	Вопросы для собеседования
ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры	<ol style="list-style-type: none">1. Библиографическая запись и библиографическое описание.2. Обязательные элементы библиографической записи.3. Библиографическая ссылка. Виды библиографических ссылок.4. Энциклопедии, словари, справочники в Интернете. Ресурсы электронных библиотек.
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<ol style="list-style-type: none">1. Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.2. Основные этапы предпереводческого анализа исходного текста или высказывания.3. Грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода текста, нормы лексической эквивалентности и темпоральные характеристики исходного текста.
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<ol style="list-style-type: none">1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.2. Навыки использования справочной и специальной литературы в профессиональной переводческой деятельности.
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<ol style="list-style-type: none">1. Основные способы достижения эквивалентности в переводе.2. Особенности перевода как профессиональной деятельности.3. Основные способы перевода.

По результатам защиты на обучающегося оформляется аттестационный лист.

Неудовлетворительная оценка на защите отчета по практике расценивается как академическая задолженность.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Бочкарева Т.С. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / Т.С. Бочкарева, К.Г. Чапалда. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013. — 99 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30100.html>

2. Соколов, С. В. Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий –русский языки) [Электронный ресурс]: учебное пособие / С. В. Соколов. — Электрон. текстовые данные. — М.: Московский педагогический государственный университет, 2018. — 204 с. — 978-5-4263-0621-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/79031.html>

3. Слепович В.С. Перевод (английский – русский) = Translation (English – Russian) [Электронный ресурс]: учебник / В.С. Слепович. — Электрон. текстовые данные. — Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2014. — 336 с. — 978-985-7081-31-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28183.html>

Дополнительная литература:

1. Иеронова И.Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству [Электронный ресурс]: монография / И.Ю. Иеронова. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2007. — 230 с. — 978-5-88874-886-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7350.html>

2. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/432097> (дата обращения: 23.01.2020).

Ресурсы сети «Интернет»:

1. Новостной портал - <https://www.bbc.com/news>
2. Журнал переводчика - <https://www.translationjournal.net/>
3. Блог Коринн МакКей о переводе - <http://www.thoughtsontranslation.com/>
4. Справочник технического переводчика - <http://intent.gigatran.com/>
5. Онлайн-словарь и тезаурус-<https://www.macmillandictionary.com/>
6. Англо-русский и русско-английский словарь - <https://www.multitran.com/>
7. Сайт с расшифровкой английских аббревиатур - <https://www.abbreviations.com/>

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение:

1. Microsoft Windows
2. Microsoft Office
3. Google Chrome
4. Adobe Acrobat Reader DC
5. Линко V8.3

Информационные справочные системы и базы данных:

1. Scopus: база данных рефератов и цитирования - <https://www.scopus.com/sources>
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - <https://www.elibrary.ru>
3. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов.
4. База данных журналов издательства Оксфордского университета (<https://academic.oup.com/journals/>)
5. Журналы издательства Cambridge University Press (<https://www.cambridge.org/ru/cambridgeenglish>)
6. Типологическая база данных «Всемирный атлас языковых структур» (<https://wals.info>)

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении практики в Университете используются:

- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет»;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики

Освоение рабочей программы учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) предполагает выполнение индивидуального задания в период прохождения практики, изучение материалов в ходе самостоятельной работы, взаимодействие в форме контактной работы с

руководителями практики от Университета, подготовку письменного отчета по практике, доклада, подготовку к собеседованию.

С целью успешного прохождения практики необходимо

на подготовительном этапе:

- познакомиться с настоящей рабочей программой практики;
- изучить индивидуальное задание на практику;
- ознакомиться с методическими рекомендациями выполнения индивидуального задания;
- при необходимости сформулировать вопросы, которые требуют разъяснения со стороны руководителей практики;
- изучить и использовать список основной и дополнительной литературы.

на основном этапе:

- ответственно и вдумчиво относиться к выполнению должностных обязанностей;
- своевременно обрабатывать собранные эмпирические данные, полученные результаты, и исправлять замечания руководителей практики;
- полностью выполнять индивидуальное задание, предусмотренное рабочей программой практики;
- подчиняться действующим на предприятии, в учреждении, организации правилам внутреннего распорядка;
- нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты;
- вести записи в дневнике с указанием содержания выполняемого индивидуального задания;
- изучать теоретический материал в отведенное для самостоятельной работы время;
- консультироваться с руководителями практики с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения индивидуального задания;

на заключительном этапе:

- своевременно подготовить и представить на кафедру надлежащим образом оформленные дневник практики, отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику за время пребывания на практике, подготовленную руководителем практики;
- подготовить доклад для прохождения процедуры защиты отчета;
- подготовиться к собеседованию по существу отчета.

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате в соответствии с рабочей программой практики оформляется письменный отчет.

Подготовленный отчет в составе всех требуемых отчетных документов по практике сдается руководителю практики в установленные сроки.

Форма отчетности – письменная и устная. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки на защите практики.

Электронные версии отчета и характеристики размещаются в личном кабинете обучающегося.

Подготовка к промежуточной аттестации по практике.

Как уже было отмечено выше, промежуточной аттестацией по практике является зачет с оценкой.

Оценка за прохождение практики выставляется коллегиально (комиссией) при прохождении процедуры защиты отчета по практике (доклад и собеседование). К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней прохождения практики. Освоение практики в период промежуточной аттестации невозможно в связи со строго заданными учебным планом сроками практики.

При подготовке к зачету с оценкой необходимо подготовить доклад по итогам выполнения индивидуального задания и утвержденной рабочей программы практики и продумать ответы на типовые вопросы собеседования по отчету.

14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по учебной практике (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе учебной практики (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные задания, вопросы для собеседования.) и методов их использования, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимся установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия реальных достижений обучающегося планируемому результату обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по учебной практике (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков).

1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики:

Общепрофессиональные:

ОПК-14 - владением основами современной информационной и библиографической культуры

Профессиональные:

ПК-7 - владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

ПК-8 - владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-9 - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

Конечными результатами являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование дескрипторов происходит в течение всего периода прохождения практики в рамках контактной работы и самостоятельной работы, с применением различных форм и методов обучения (табл. 1)

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код компетенции	Уровень освоения	Дескрипторы компетенции (результаты обучения, показатели достижения результата обучения, которые обучающийся может продемонстрировать)	Контролируемые разделы отчета по практике	Оценочные материалы (оценочные средства), используемые для оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-14 - владением основами современной информационной и библиографической культуры	Знать		Раздел 1 Раздел 2	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	Пороговый уровень	частично знать основы информационной и библиографической культуры		
	Базовый уровень	с незначительными ошибками знать основы информационной и библиографической культуры		
	Продвинутый уровень	основы информационной и библиографической культуры на профессиональном уровне		
	Уметь			Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	Пороговый уровень	частично уметь применять основы информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности		
	Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять основы информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности		
	Продвинутый уровень	применять основы информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности		
	Владеть			Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	Пороговый уровень	слабо владеть навыками современной информационной и библиографической культуры при решении профессиональных задач		
	Базовый уровень	с небольшими затруднениями владеть навыками современной информационной и библиографической культуры при решении профессиональных задач		
	Продвинутый уровень	владеть навыками современной информационной и библиографической культуры при решении профессиональных задач на профессиональном уровне		
ПК-7 – владением методикой предпереводческого анализа текста,	Знать		Раздел 5 Раздел 6	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе
	Пороговый уровень	частично знать приемы и методики предпереводческого анализа текста		

способствующей точному восприятию исходного высказывания	Базовый уровень	с незначительными ошибками приемы и методики предпереводческого анализа текста		собеседования
	Продвинутый уровень	приемы и методики предпереводческого анализа текста на профессиональном уровне		
	Уметь			
	Пороговый уровень	частично уметь применять методику предпереводческого анализа текста для точного восприятия исходного высказывания на иностранном языке		
	Базовый уровень	с незначительными затруднениями уметь применять методику предпереводческого анализа текста для точного восприятия исходного высказывания на иностранном языке		
	Продвинутый уровень	применять методику предпереводческого анализа текста для точного восприятия исходного высказывания на иностранном языке на профессиональном уровне		
	Владеть			
	Пороговый уровень	частично владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания на иностранном языке		
	Базовый уровень	с небольшими затруднениями владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания на иностранном языке		
	Продвинутый уровень	методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания на иностранном языке на профессиональном уровне		
ПК-8 - владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать		Раздел 3 Раздел 4	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	Пороговый уровень	частично знать принципы поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации		
	Базовый уровень	с незначительными ошибками знать принципы поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации		
	Продвинутый уровень	принципы поиска в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информации на профессиональном уровне		
	Уметь			
	Пороговый уровень	частично уметь осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
	Базовый	с незначительными затруднениями уметь осуществлять поиск		
				Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе

	уровень	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		собеседования
	Продвинутый уровень	свободно осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
	Владеть			
	Пороговый уровень	частично владеть навыками поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях		
	Базовый уровень	с небольшими затруднениями владеть навыками поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях		
	Продвинутый уровень	свободно навыками поиска информации в справочной литературе и компьютерных сетях		
ПК-9 - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знать		Раздел 6	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	Пороговый уровень	частично знать природу и причины применения переводческих трансформаций		
	Базовый уровень	с незначительными ошибками знать природу и причины применения переводческих трансформаций		
	Продвинутый уровень	отлично знать природу и причины применения переводческих трансформаций		
	Уметь			
	Пороговый уровень	частично уметь применять трансформации в процессе перевода		
	Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять трансформации в процессе перевода		
	Продвинутый уровень	применять трансформации в процессе перевода на профессиональном уровне		
	Владеть			
	Пороговый уровень	частично владеть навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей		
	Базовый уровень	с небольшими затруднениями владеть навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей		
	Продвинутый уровень	навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей на профессиональном уровне		
				Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
				Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования

1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции	Наименование компетенции	Индивидуальное задание	Вопросы для собеседования
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры	Задание 1. Составить библиографическое описание источников, используемых при прохождении учебной практики. Задание 2. Представить организационную структуру Университета – места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика.	1. Библиографическая запись и библиографическое описание. 2. Обязательные элементы библиографической записи. 3. Библиографическая ссылка. Виды библиографических ссылок. 4. Энциклопедии, словари, справочники в Интернете. Ресурсы электронных библиотек.
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Задание 5. Изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные. Задание 6. Выполнить производственное задание в виде письменного перевода и составить собственный глоссарий по тематике перевода. Перевод узкопрофильного текста по специфике работы Университета.	1. Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. 2. Основные этапы предпереводческого анализа исходного текста или высказывания. 3. Грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода текста, нормы лексической эквивалентности и темпоральные характеристики исходного текста.
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Задание 3. Изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарии, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на русском языке. Задание 4. Ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами). Перевод узкопрофильного текста по специфике работы Университета.	1. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. 2. Навыки использования справочной и специальной литературы в профессиональной переводческой деятельности.
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Задание 6. Выполнить производственные задания в виде письменного перевода и составить собственный глоссарий по тематике перевода. Перевод узкопрофильного текста по специфике работы Университета.	1. Основные способы достижения эквивалентности в переводе. 2. Особенности перевода как профессиональной деятельности. 3. Основные способы перевода.

Контроль освоения компетенций, определяемых рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике с помощью оценочных средств.

Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в виде заданий, отчет о выполнении которых необходимо представить согласно графику проведения текущего контроля успеваемости.

2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется с периодичностью, которая определяется трудоемкостью практики.

В процессе проведения текущего контроля успеваемости по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме собеседования и представления материалов, собранных для отчета, оценивается уровень выполнения обучающимся части индивидуального задания на практику.

Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:

Уровень освоения компетенции	Оценка	Критерии
Компетенции не освоены	«2» (неудовлетворительно)	индивидуальное задание, подлежащее текущему контролю, не выполнено, или выполнено менее чем на 50% с грубыми ошибками
Пороговый Уровень	«3» - удовлетворительно	не менее 51% индивидуального задания, подлежащего текущему контролю, выполнено по стандартной методике со значительными ошибками
Базовый уровень	«4» - хорошо	выполнено 75% заданий, подлежащих текущему контролю, или при выполнении 100% заданий допущены незначительные ошибки
Продвинутый уровень	«5» - отлично	все индивидуальные задания, подлежащие текущему контролю, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме

3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой.

Обучающийся представляет отчетные документы о выполнении индивидуального задания на практику.

Защита отчета осуществляется в сроки, определенные приказом о направлении на практику.

Код и наименование компетенции	Уровень освоения	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
ОПК-14 - владением основами современной информационной и библиографической культуры	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	Допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно»,	

			«неудовлетворительно»	
ПК-7 – владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-8 – владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-9 – владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики

Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики во время промежуточной аттестации (защита отчета по практике):

Отлично – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на продвинутом уровне или не менее 90% компетенций сформированы на продвинутом уровне, а остальные сформированы на базовом уровне.

Хорошо – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на базовом уровне или не менее 70% компетенций сформированы на базовом уровне, остальные на продвинутом и/или пороговом.

Удовлетворительно – у обучающегося все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, или более 70% компетенций, закрепленных рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, а остальные на базовом и/или продвинутом, и не более 10% на допороговом.

Неудовлетворительно – у обучающегося не сформирована (ы) хотя бы одна или более компетенций, закрепленных рабочей программой практики.